

Rute 04

1 καὶ Βοὸζ ἀνέβη ἐπὶ τὴν πύλην, καὶ

1 E Boaz subiu sobre a porta e

ἐκάθισεν ἐκεῖ, καὶ ἰδοὺ ὁ ἀγχιστεὺς
sentou-se ali; e eis que o próximo,

παρεπορεύετο, ὃν ἐλάλησε Βοόζ.
passava que falara Boaz.

καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν Βοόζ ἐκκλίνας

E disse a ele Boaz: Desvia-te,

κάθισον ὧδε, κρύφιε. καὶ ἐξέκλινε

senta-te aqui, fulano E se desviou

καὶ ἐκάθισε. 2 καὶ ἔλαβε Βοὸζ δέκα

e se sentou. 2 E tomou Boaz dez

ἄνδρας ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων τῆς

homens dos velhos da

πόλεως καὶ εἶπε καθίσατε ὧδε καὶ

cidade e disse: Sentai-vos aqui. E

ἐκάθισαν. 3 καὶ εἶπε Βοὸζ τῷ

se sentaram. 3 E disse Boaz ao

ἀγχιστεῖ τὴν μερίδα τοῦ ἀγροῦ, ἥ

próximo: A porção do campo que

ἐστι τοῦ ἀδελφοῦ ἡμῶν τοῦ

era do irmão nosso do

Ἑλιμέλεχ, ἥ δέδοται Νωεμὶν

Elimeleque, que foi dada a Noemi,

τῇ ἐπιστροφῇ ἐξ ἀγροῦ

que retornou de campo

Μωάβ, 4 καγὼ εἶπα ἀποκαλύψω τὸ
de Moabe. 4 E eu disse: Revelarei o

οὓς σου λέγων κτῆσαι ἐναντίον τῶν
que teu, dizendo: Adquire diante dos

καθημένων καὶ ἐναντίον τῶν

sentados e diante dos

πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ μου εἰ
velhos do povo meu. Se

ἀγγιστεύεις, ἀγγίστευε εἰ δὲ μὴ
aproximares, aproxima; se mas não

ἀγγιστεύεις, ἀνάγγειλόν μοι καὶ
aproximares, declara a mim, e

γνώσομαι ὅτι οὐκ ἔστι πάρεξ σοῦ τοῦ
saberei, que não há além de ti do

ἀγγιστεῦσαι, κἀγώ εἰμι μετὰ σέ.
aproximar, e eu sou depois de ti.

ὁ δὲ εἶπεν ἐγώ εἰμι, ἀγγιστεύσω.
Ele mas disse: Eu sou; aproximarei.

5 καὶ εἶπε Βοόζ ἐν ἡμέρᾳ τοῦ
5 E disse Boaz: Em dia do

κτήσασθαί σε τὸν ἀγρὸν ἐκ χειρὸς
adquirir te o campo de mão

Νωεμὶν καὶ παρὰ Ρουθ τῆς
de Noemi e da parte de Rute, a

Μωαβίτιδος γυναικὸς τοῦ τεθνηκότος,
moabita, mulher do falecido,

καὶ αὐτὴν κτήσασθαί σε δεῖ
também a ela adquirir te, amarra

ὥστε ἀναστῆσαι τὸ ὄνομα τοῦ
como suscitar o nome do

τεθνηκότος ἐπὶ τῆς κληρονομίας
falecido sobre a herança

αὐτοῦ. 6 καὶ εἶπεν ὁ ἀγγιστεύς οὐ
dele. 6 E disse o próximo: Não

δυνήσομαι ἀγγιστεῦσαι ἑμαυτῷ, μή
poderei aproximar a mim, não

ποτε διαφθείρω τὴν κληρονομίαν
que arruíne a herança

μου ἀγγίστευσον σεαυτῷ τὴν
minha; aproxima ti mesmo o

ἀγγιστείαν μου, ὅτι οὐ δυνήσομαι
aproximar meu, que não poderei

ἀγγιστεῦσαι. 7 καὶ τοῦτο τὸ
aproximar. 7 E este o

δικαίωμα ἔμπροσθεν ἐν τῷ Ἰσραήλ
processo anterior no Israel

ἐπὶ τὴν ἀγγιστείαν καὶ ἐπὶ τὸ
sobre o aproximar e sobre a

ἀντάλλαγμα τοῦ στῆσαι πάντα
troca, do confirmar toda

λόγον, καὶ ὑπελύετο ἄνῃρ τὸ
palavra: e descalçava homem a

ὑπόδημα αὐτοῦ καὶ ἐδίδου τῷ πλησίον
sandália dele e dava ao próximo

αὐτοῦ τῷ ἀγγιστεύοντι τὴν
dele ao que aproximava o

ἀγγιστείαν αὐτοῦ, καὶ τοῦτο ἦν
aproximar dele; e isto era

μαρτύριον ἐν Ἰσραήλ. 8 καὶ εἶπεν
testemunho em Israel. 8 E disse

ὁ ἀγγιστεὺς τῷ Βοόζ κτῆσαι
o próximo ao Boaz: Adquire

σεαυτῷ τὴν ἀγγιστείαν μου καὶ
a ti mesmo o aproximar meu. E

ὑπελύσατο τὸ ὑπόδημα αὐτοῦ καὶ
descalçou a sandália dele e

ἔδωκεν αὐτῷ. 9 καὶ εἶπε Βοόζ τοῖς
deu a ele. 9 E disse Boaz aos

πρεσβυτέροις καὶ παντὶ τῷ λαῷ
velhos e a todo ao povo:

μάρτυρες ὑμεῖς σήμερον, ὅτι
Testemunhas sois hoje que

κέκτημαι πάντα τὰ τοῦ Ἑλιμέλεχ
adquiro todas as do Elimeleque

καὶ πάντα, ὅσα ὑπάρχει τῷ
e todas quais possui ao

Χελαιῶν καὶ τῷ Μααλὼν ἐκ χειρὸς
Quelaion e ao Maalon, de mão

Νωεμίν 10 καί γε Ρουθ τὴν
de Noemi. 10 E tanto a Rute, a

Μωαβῖτιν τὴν γυναῖκα Μααλὼν
moabita, a mulher de Maalon,

κέκτημαι ἑμαυτῷ εἰς γυναῖκα τοῦ
adquiro a mim por mulher, do

ἀναστῆσαι τὸ ὄνομα τοῦ τεθνηκότος
suscitar o nome do falecido

ἐπὶ τῆς κληρονομίας αὐτοῦ, καὶ
sobre a herança dele, e

οὐκ ἐξολοθρευθήσεται τὸ ὄνομα τοῦ
não seja exterminado o nome do

τεθνηκότος ἐκ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ
falecido dos irmãos dele

καὶ ἐκ τῆς φυλῆς λαοῦ αὐτοῦ
e da família do povo dele.

μάρτυρες ὑμεῖς σήμερον. 11 καὶ
Testemunhas sois hoje. 11 E

εἶποσαν πᾶς ὁ λαὸς οἱ ἐν τῇ πύλῃ
disseram todo o povo os na porta:

μάρτυρες. καὶ οἱ πρεσβύτεροι
Testemunhas. E os velhos

εἶποσαν δῶν Κύριος τὴν γυναῖκά σου
disseram: Dê Senhor à mulher tua,

τὴν εἰσπορευομένην εἰς τὸν οἶκόν σου
a que entra à casa tua,

ὥς Ραχήλ καὶ ὥς Λείαν, αἷ
como Raquel e como Lea, quais,

ὠκοδόμησαν ἀμφότεροι τὸν οἶκον
edificaram ambas a casa

τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ἐποίησαν δύναμιν
do Israel; e ajas com poder

ἐν Ἐφραθά, καὶ ἔσται ὄνομα ἐν
em Efratá, e seja nome em

Βηθλεέμ 12 καὶ γένοιτο ὁ οἶκός σου
Belém. 12 E seja a casa tua

ὥς ὁ οἶκος Φαρές, ὃν ἔτεκε
como a casa de Farés, que gerou

Θάμαρ τῷ Ἰούδα, ἐκ τοῦ σπέρματος
Tamar ao Judá, da semente

οὗ δώσει Κύριός σοι ἐκ τῆς παιδίσκης
que der Senhor a ti da donzela

ταύτης. 13 καὶ ἔλαβε Βοὸς τὴν Ρούθ,
esta. 13 E tomou Boaz a Rute,

καὶ ἐγενήθη αὐτῷ εἰς γυναῖκα, καὶ
e se tornou a ele por mulher; e

εἰσῆλθε πρὸς αὐτήν, καὶ ἔδωκεν
entrou para ela, e deu

αὐτῇ Κύριος κύησιν, καὶ ἔτεκεν
a ela Senhor conceição, e gerou

υἱόν. 14 καὶ εἶπαν αἱ γυναῖκες
filho. 14 E disseram as mulheres

πρὸς Νωεμίν εὐλογητὸς Κύριος, ὃς
a Noemi: Bendito Senhor, que

οὐ κατέλυσέ σοι σήμερον τὸν
não deixou te hoje o

ἀγγιστέα, καὶ καλέσαι τὸ ὄνομά σου
próximo, e chamar o nome teu

ἐν Ἰσραήλ, 15 καὶ ἔσται σοι εἰς
em Israel. 15 E será a ti por

ἐπιστρέφοντα ψυχὴν καὶ τοῦ
que vira alma e

διαθρέψαι τὴν πολιάν σου, ὅτι ἡ
sustentar à cã tua; porque a

νύμφη ἡ ἀγαπήσασά σε ἔτεκεν
nora, que amada te, gerou

αὐτόν, ἡ ἔστιν ἀγαθή σοι ὕπὲρ ἑπτὰ
a ele, que é bom a ti mais sete

υἱούς. 16 καὶ ἔλαβε Νεωμὶν τὸ
filhos. 16 E tomou Noemi o

παιδίον καὶ ἔθηκεν εἰς τὸν κόλπον
menino, e pôs ao regaço

αὐτῆς καὶ ἐγενήθη αὐτῷ εἰς τιθηνόν.
dela, e se tornou a ele por ama.

17 καὶ ἐκάλεσαν αὐτοῦ αἱ γείτονες
17 E chamaram dele as vizinhas

ὄνομα λέγουσαι ἐτέχθη υἱός τῇ
nome, dizendo: Nasceu filho a

Νωεμὶν καὶ ἐκάλεσαν τὸ ὄνομα
Noemi. E chamaram o nome

αὐτοῦ Ὠβήδ οὗτος πατὴρ Ἰεσσαὶ
dele Obede; este pai de Jessé,

πατρὸς Δαβίδ. 18 καὶ αὗται αἱ
pai de David. 18 E estas as

γενέσεις Φαρές Φαρές ἐγέννησε
gerações de Farés: Farés gerou

τὸν Ἑσρῶμ, 19 Ἑσρῶμ δὲ ἐγέννησε
ao Esrom; 19 Esrom mas gerou

τὸν Ἀράν, [καὶ](#) Ἀράν [ἐγέννησε](#) τὸν
ao Arão; e Arão gerou ao

[Ἀμιναδάβ](#), 20 [καὶ](#) Ἀμιναδάβ
Aminadabe; 20 e Aminadabe

[ἐγέννησε](#) τὸν Ναασσών, [καὶ](#)
gerou ao Naassom; e

[Ναασσών](#) [ἐγέννησε](#) τὸν Σαλμάν, 21
Naassom gerou ao Salmom; 21

[καὶ](#) Σαλμάν [ἐγέννησε](#) τὸν [Βοόζ](#), [καὶ](#)
e Salmom gerou ao Boaz; e

[Βοόζ](#) [ἐγέννησε](#) τὸν [Ὠβήδ](#), 22 [καὶ](#)
Boaz gerou ao Obede; 22 e

[Ὠβήδ](#) [ἐγέννησε](#) τὸν [Ἰεσσαί](#), [καὶ](#)
Obede gerou ao Jessé; e

[Ἰεσσαί](#) [ἐγέννησε](#) τὸν [Δαυίδ](#).
Jessé gerou ao David.

